



Филологические науки

УДК 811.11

М.С. Мовсесян,

Е.В. Василловская

Мовсесян Марита Сейрановна, студентка Краснодарского государственного института культуры факультета Консерватория кафедры академического пения и оперной подготовки им. Н.Н. Кириченко (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: mowmar@mail.ru

Василловская Елена Васильевна, доцент, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского и иностранных языков и литературы Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: Nelson2011@yandex.ru

К ВОПРОСУ О МОЛОДЕЖНОМ СЛЕНГЕ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В данной статье рассматривается проблема сниженной лексики современного немецкого языка, а именно: причины использования сленга в речи молодежи, а также его употребление и развитие.

Ключевые слова: молодежный сленг, табуированная лексика, язык-шифр, жаргон, нормы литературного языка.

M.S. Movsesyan,

E.V. Vasilovskaya

Movsesyan Marita Seyranovna, a student of the Krasnodar state institute of culture of the conservatoire faculty, at the N.N. Kirichenko department of the academic singing & opera training (33, im. 40-letiya Pobedy St., Krasnodar), e-mail: mowmar@mail.ru

Vasilovskaya Elena Vasil'yevna, assistant professor, PhD (pedagogical), associate professor of the department of the russian & foreign languages & literature at the Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy St., Krasnodar), e-mail: Helson2011@yandex.ru

TO THE PROBLEM OF YOUTH SLANG IN GERMAN LANGUAGE

Nonstandard current German vocabulary is considered in the article, i.e. the causes of its use among young people as well as the development of slang.

Keywords: youthslang, taboovocabulary, literary standards, argot, language-code.

В немецком языке наряду с общепринятыми языковыми нормами существует большой пласт лексики, который постоянно меняется и развивается – это сленг немецкого языка.

Понятие «сленг», как его трактует М.В. Арапов в лингвистическом словаре, произошло от английского slang и имеет два значения:

1. «То же, что жаргон;
2. Группа жаргонизмов, составляющих слой разговорной лексики грубовато-фамильярного, порой юмористического отношения к предмету речи» [4, с. 461].

Некоторые лингвисты не дифференцируют жаргон и сленг как два разных явления в языке, а другие разграничивают эти понятия. И все же, на наш взгляд, стоит разграничить понятие «сленг» и «жаргон». Мы придерживаемся точки зрения И.Р. Гальперина. Он утверждает, что жаргон имеет не местную принадлежность, а социальную, и представляет собой кодовую систему. А сленгу же, в отличие от жаргона, объяснение не нужно. Люди, говорящие на данном языке-коде, с легкостью его понимают. Следовательно, И.Р. Гальперин определяет понятие «жаргон» как язык-шифр

профессионально и социально ограниченных групп, а сленг – как язык неформального общения различных социальных и возрастных групп [6].

Основа немецкого сленга – язык современной молодежи. Именно он является движущей силой этой языковой прослойки общества. Немецкий сленг присутствует во всех сферах человеческого общения – от бытового до профессионального. Но людям, желающим овладеть языком в полной мере, никогда нельзя забывать, что немецким сленгом, как и в любом другом языке, нужно пользоваться очень осторожно. Зачастую необдуманное использование данной категории слов приводит к непредсказуемым последствиям. Некоторые слова имеют совсем безобидный характер, а иные и вовсе могут обидеть человека. Приведем несколько примеров: *der Dep* – идиот, придурок, *der Doofkopf* – дурень, балда, дура, *der Esel* – тупица, осел, *das Ferkel* – поросенок, грязнуля, *der Harnlasser* – трус, *der Holzkopf* – дурья башка, балбес, *der Jammerlappen* – хлюпик, нытик, тряпка, *die Kreatur* – мерзавец, подлец, негодяй.

Как известно, в каждой социально-культурной группе населения имеется разнообразие манер, эмоций, способов выражения мыслей. И в каждой из этих групп рано или поздно находят место свои узусальные нормы речевого поведения, и очень часто такие нормы расходятся с нормами литературного языка.

Изучив примеры сленга данные в статье «Немецкий сленг», мы посчитали важным сравнить сленговые значения с литературным языком по 3-томному немецко-русскому словарю [5, с. 4-5, 1]. Мы условно разделили их на три группы:

1. Различные по значению:

Kies – «бабки» – гравий; *Abstauben* – «отделать, отругать кого-либо» – смахивать пыль; *Aufreissen* – «отхватить, отыскать, откопать» – чертить; *Ausrasten* – «балдеть, тащиться» – тех. освобождаться (от фиксатора); *Zeroproblem* – «без базара» – нет проблем; *Grufies* – «предки» – изюм.

2. Близкие по значению:

Rohr – «моби́ла» – труба; *Flossen* – «педали» – 1) ласты; 2) шутл. рука, лапа (о человеке); *Der Bulle* – «лега́вый» – презр. ищейка (о служащем уголовной полиции); *Erzeuger* – «предки» – родитель; *Abschwiren, abseilen* – уматывать, сбежать, смываться, слинять» – вылетать со свистом;

3. Одинаковые по значению:

Knipskiste – «фотик» – фотоаппарат; *Ziggi* – «сига» – сигарета; *Gegenjemanden / etwas stinktmanichtan* – «против этого не попрешь» – 2) разг. против этого ничего не сделать; *Fummeln* – «мацать (трогать руками)» – 2) разг. обшаривать, ощупывать.

По мнению профессора Дж. Галлино, подростковый сленг меняется примерно каждые пять лет. Но вопрос в том, каковы причины использования сленга в речи [2, с. 8]. Как считают многие исследователи, одной из важных причин употребления молодежного сленга является стремление коммуникантов к выразительности, демонстрации свободы в общении и т.д. Кроме того, использование сленга необходимо, чтобы подчеркнуть степень доверия к собеседнику своей социальной группы, свое расположение к нему.

Однако наиболее яркой и экспрессивной окраской в любом языке является табуированная лексика. Одна из ее областей – лексика нецензурная. Нецензурная лексика является своеобразным вызовом надоевшему стереотипу нормы, порядку и логике. «Аморальность ее откровенна, чувства меры она не знает и заходит порой слишком далеко», – утверждает российский исследователь немецкого языка В. Девкин [3, с. 36].

Бранную лексику немецкого языка можно разделить на два ярких диалекта: кельнский и берлинский. Ругательства в берлинском диалекте наполнены издевкой и иронией, но показывают, скорее, умение владеть языком, нежели желание оскорбить либо обидеть оппонента. Ругательства жителей Кёльна в большинстве случаев можно отнести к эмоциональности их характера. Конечно, такая лексика делает язык грязным, но молодежь со своим стремлением ко всему запретному все же не может обойти вниманием

такие оригинальные формы самовыражения и именно поэтому использует подобную лексику.

В своей речи многие представители молодежи также используют сокращения. Они отражают не только тенденцию экономии языковых средств, но и желание не быть понятыми. В разговорной речи часто используется усечение, в основном конечных слогов – апокопа. Например, *Limo* – *Limonade* (лимонад), *Kompli* – *Kompliment* (комплимент), *Alex* – *Alexander* (Александр). Афереза – усечение начальных слогов, в последнее время также часто используется. Например: *Kanisch* – *Amerikanisch* (американский), *Guste* – *Auguste* (август).

Акронимы, инициальные сокращения, наиболее характерны для молодежного лексикона:

KA – *keine Ahnung* (без понятия), *ARGE* – *Arbeitsgemeinschaft* (биржа труда).

В заключение можно отметить, что сленг в немецком языке очень развит и многогранен. Он пользуется большой популярностью у молодежи. Используя в своей речи сленг, молодые люди тем самым, по всей видимости, хотят выразить свое ироничное и критическое отношение к ценностям мира взрослых, проявить свою независимость и утвердиться в молодежной среде. Однако в большинстве случаев это все же извращает язык, делает его некрасивым и грубым.

Список используемой литературы:

1. Большой немецко-русский словарь; В 3 т. / авт.-сост. М.Я. Цвиллинг, Е.И. Лепинг, Н.П. Страхова и др.; общ. рук. О.И. Москальской. 7-е изд., стереотип. М.: Рус. яз., 2001.

2. *Галлино Т.Дж.* Мат из любви к искусству. М.: 2009.

3. *Девкин В.Д.* Диалог. Немецкая разговорная речь в сопоставлении с русской. М., 1996.

4. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. 2-е изд., доп. М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. 709 с.

5. *Пономаренко Е., Конакова, Е.Ю.* Немецкий сленг. URL: <http://bibliofond.ru/view.aspx?id=560950>

6. *Galperin I.R.* *Stilistik*. М., 1996.